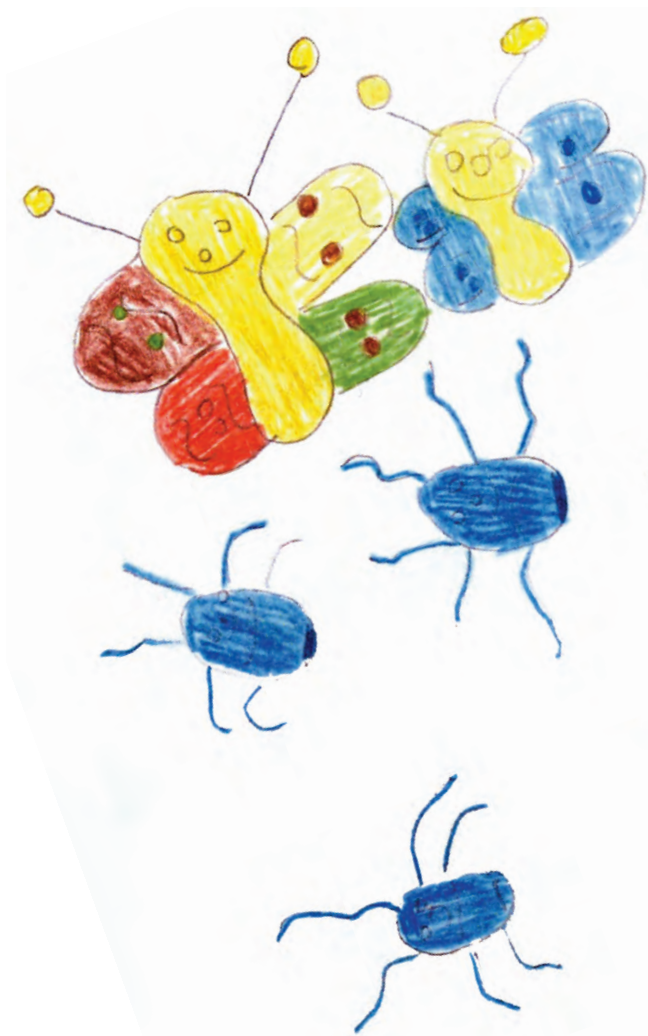


## PREMIASSION

As fà a Canej, ant ël salon dla Cassia 'd Risparm d' Ast Piassa Gancia, 10 saba 22 dè stèmber 2012, a 4 ore.

Ij premi e ij diplòma nen ritirà a resto a disposission ëd j'anteressà ant la sede dla Biblioteca Comunal fin-a al 31/12/2012.

Tuti ij travaj scolàstich a saran butà an vista dël pùblich ël di dla premiassion.



## GRAFIA PIEMONTEISA

Il valore della maggior parte dei segni è quello che essi hanno in italiano. Si noti tuttavia quanto segue:

- e** senza accento, si pronuncia di regola aperta in sillaba chiusa (*mercà*), e chiusa in sillaba aperta (*pera*), ma vi sono alcune eccezioni.
- é** simile alla *e* chiusa italiana, ma più aperta (*caté, lassé*).
- è** simile alla *e* aperta italiana, ma più aperta (*cafè, pèrchè*).
- ë** detta *e* semimuta, simile a quella francese di *le (fèrté, viètta)*.
- eu** simile al francese *eu (cheuse, reusa)*.
- o** simile alla *u* italiana (*conté, mon*).
- ò** simile alla *o* aperta italiana, in piemontese è sempre e solo tonico (*còla, fòrt*).
- u** simile al francese *u* o tedesco *ü (butir, muraja)*.
- ua** dopo *q* (e in pochi casi isolati) vale *ua* di *quando (quand, qual)*.
- ù** si pronuncia bisillabo *üa (crüa, lesüa)*.
- j** simile alla *i* iniziale di *ieri* e alla *i* di *mai (braje, cavèj)*; nella grafia piemontese, tuttavia, la *j* ha talora solo valore etimologico e nella pronuncia non si sente o si sente appena (ciò è vero specialmente dopo la *i*: *es. fija* <lat. volg. *filja* <lat class. *filia*; si trova di solito in corrispondenza con un *gl* italiano).
- c e g** finali di parola si scrivono *ch* e *gh* se *c* e *g* hanno suono duro, *cc* e *gg* con *c* e *g* palatali
- n-** velare o faucale, senza corrispondente preciso in italiano, ma simile alla *n* di *fango (lun-a, sman-a)*.
- s** iniziale di parola o postconsonantica suona *s* sorda (*sapa, batse*), tra vocali o in fine di parola dopo una vocale è sempre sonora (*lese, posé, pas = it. pace*).
- ss** si usa tra vocali o in fine di parola dopo una vocale per indicare la *s* sorda (*lassé, possé, pass = it. passo*)
- s-c** si usa per indicare il suono di *s* come in *scatola*, seguito da *c* palatale come in *cena (s-ciapé, ras-cé)*.
- z** si usa solo in posizione iniziale o postconsonantica per indicare la *s* sonora (*zanziva, monze*).
- v** in posizione finale di parola si pronuncia simile alla *u* di *paura (atìv, luv «dupo»)*, e così avviene anche nel corpo di una parola quando non corrisponda ad una *v* italiana (*gavte, luva «dupa»*); negli altri casi ha il suono della *v* italiana (*lavé, savèj*).

**Accentazione.** Si segna l'accento tonico sulle sdrucciole (*stiribàcola*), sulle tronche uscenti in vocale (*parlé, pagà, cafè*), sulle piane uscenti in consonante (*quàder, nùmer*), sul dittongo *ei* se la *e* è aperta (*piemontèis, mèis*), sul gruppo *ua* quando la *u* vale *ü* (*batüa*), e su gruppi di *i* più vocale alla fine di una parola (*finia, podrio, ferie*). L'accento si segna anche in pochi altri casi isolati dove non occorrerebbe per regola o per indicare eccezioni (*tèra, amèra* dove la *e* di sillaba aperta dovrebbe essere chiusa mentre è aperta) e può facoltativamente segnarsi sulla *e* delle finali, *-et, -el* per indicare il grado di apertura (*bochèt, lét*). L'accento serve inoltre a distinguere alcune coppie di omografi (*sà= verbo, sa «questa», là= avverbio, la= articolo*).



COMPANÌA DIJ BRANDÉ  
UNION ASSOCIASSION  
PIEMONTEISE ANT ÈL MOND

# 34 CONCORS

*për conte, fàule, legende, novele,  
sagìstica e travaj scolàstich  
an lenga piemontèisa*

«SITÀ 'D CANEJ»

*«Ant nòstr sécol la pròsa an lenga piemontèisa a l' é fasse franch onor. A basta mach pensé a Arrigo Frusta, a Nino Autelli, a Pinin Pacòt..., e 'dcò ai vaire scrittor che an dan ancheuj ëd preuve soasie 'd soa vajantisa e che a san bin rapresenté l'ànima 'd nòstra gent. A sòn i giontoma che as èslarga di për di 'l nùmer ëd coj che a pijo fusa con la scrittura piemontèisa...».*

*Canej, 28 ëd giugn 1974*

J'àutre edission dël Concors a son dël 1974, 1975, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010 e 2011.

MANIFESTASSION REALISÀ MERSÌ AL CONTRIBÙ  
DL'ASSESSORÀ A LA COLTURA DLA



# 34 CONCORS *për conte, fàule, legende, novele, sagistica e travaj scolàstich an lenga piemontèisa*

## REGOLAMENT



L'Assessorà a la Coltura e la Biblioteca Comunal a organiso 'l 34 Concors ëd **PRÒSA** për conte, fàule, legende, novele, sagistica e travaj scolàstich an lenga piemontèisa «Sità 'd Canej», an colaborassion con ël Sircol didàtich ëd Canej, la Compania dij Brandé e l'Union associassion piemontèise ant ël mond.

**A peulo pijeje part tuti coj che a l'han pràtica dla lenga e dij dialèt dël Piemont, an comissia leu dël mond ch'a vivo. Le sernia dl'argoment a l'é franch libera.**

Le composission, che a devo nen esse stàite publicà fin-a a la data 'd costa crija, a venta mandeje an 5 esemplar batù a màchina su feuj formà protocòl con màrgin còmod për la fotocopiatura, a:

**Cristina Duretto**  
Viale Italia, 253 - 14053 Canej (Ast)

o ant un sol esemplar për via telemàtica a costa adressa:  
**cristinaduretto@virgilio.it**  
(l'interessà ch'as memòria 'd buté tra j' opzion dë spedission la conferma 'd letura)  
nen pi an là dl' 1 ëd luj 2012

**Le composission a devo esse marcà con nòm, cognòm, adressa e nùmer telefònich ëd l'autor. La grafia dovrà dai concorrent a dev esse cola piemontèisa. Èl giudissi dla Giuria a l'é inapelàbil.**

Ij mej travaj a podran esse publicà an s' "La Slòira", s' "Ij Brandé-Armanach ëd poesia piemontèisa", su "Piemontèis ancheuj" e su d'autri giornaj locaj e regionaj.

## PREMI

A saran premià tre travaj për minca na session:

- conte e fàule;
- legende popolar;
- novele e pròse 'd vita;
- sagistica
- travaj scolàstich ëd coltura popolar piemontèisa.

Un premi «Biblioteca 'd Canej» a podrà esse dàit a n'è studi o n'arserca su Canej e soa gent ëd jer o d'ancheuj, o a n'arserca stòrica o na legenda an sël vin, o a 'n travaj an sla nàssita dl' enologia piemontèisa; mach për cost premi as pijo 'dcò 'd travaj an italian.

Un premi «Masino Scaglione» për la fedeltà al concors

Un premi al pì giovo dij partessipant

Ij travaj scolàstich, che a peulo esse mandà bele ant una sola còpia, a peulo avèj për argoment :

- proverbi e manere 'd di;
- fàule, conte e legende;
- filastròcole e andvinaje;
- canson, danse e rapresentassion popolar;
- geu e dèsmore;
- d'altre costume e tradission;
- travaj e m'esté;
- onomàstica e toponomàstica, etc.

Costi travaj a devo esse presentà ant la lenga dovrà dai testimoni (sitene 'l nòm e andova che as treuvo), gavà che për le presentassion che a peulo 'dcò fesse an italian.

Për la trascrission an lenga piemontèisa o ant la parlada piemontèisa dël pòst, as arcomanda 'd rësperé le régole 'd grafia stampà an sl'ùltima faciada dla crija dël concors "Sità 'd Canej".

A domanda, le scòle a podran valèisse d'espert ëd la Compania dij Brandé, tant për le metodologie d'arserca che për la trascrission an piemontèis.

Le scòle për ij ciariment a peulo adressesse a la magistra Cristina Duretto al nùmer telefònich 328-8232427 o për pòsta eletrònica **cristinaduretto@virgilio.it**

## GIURIA

*President:* Aldo GAI  
Cristina DURETTO  
Giuseppe GORIA  
Giovanni Pietro NANI  
Clara NERVI  
Dario PASERO  
Censin PICH  
Palmina STANGA  
*Segreteria:* Maria Luisa BARBERO

Canej, Fèrvé 2012

